

**Przysłowia o lwach  
15 afrykańskich powiedzeń**

Lew uosabia potęgę, siłę, majestat. Choć słoń jest znacznie większy, to właśnie lwa uznano za władcę zwierząt, stąd nic dziwnego, iż występuje w wielu afrykańskich przysłowiach. W książce "Zwierzęta Afryki. Przewodnik na safari" znajdziecie ponad 100 takich ciekawych powiedzeń o różnych zwierzętach. Wszystkie tłumaczenia są mego autorstwa.

**Dopóki lew nie opowie historii ze swojej strony, opowieść o polowaniu zawsze będzie gloryfikować myśliwego.**

*Until lions tell their side of the story the tale of the hunt will always glorify the hunter.*

Dopóki znasz historię tylko z jednego źródła, nie możesz być pewnym jej prawdziwości. Ci, którym odbiera się prawo do przedstawienia swojego punktu widzenia, są często słabszymi lub przegranymi. Jednak dopiero gdy ich wysłuchasz, poznasz całą prawdę.

**To, co zostało powiedziane nad ciałem martwego lwa, nie mogło być powiedziane mu żywemu.**

*What is said over the dead Lion's body, cannot be said to him alive.*

Nie od dziś wiadomo, że im mniejsze jest niebezpieczeństwo, tym większa jest deklarowana odwaga. Skonfrontowanie się z przedmiotem swego lęku wymaga prawdziwej odwagi, a na to stać niewiele osób. Można też interpretować to przysłowie, że osoby (zwłaszcza wpływowe) nie są gotowe na wysłuchanie krytyki swego działania. Dopiero gdy ich zabraknie, ludzie mogą powiedzieć co naprawdę o nich sądzili. To dlatego każdy dyktator za życia jest "słońcem narodu" oraz "lududubu niech nam żyje prezes naszego klubu".

**Lew nie odwraca się, gdy mały pies szczeka.**

*A lion dies not turn around when a small dog barks.*

Odpowiednik naszego: "Psy szczekają, karawana idzie dalej". Gdy osiągasz sukces - będziesz krytykowany, przez osoby, które ci go zazdroszczą. Jeśli pozwolisz im wejść w swoje życie, zaczniesz odpowiadać na słowne zaczepki, ugrzęzniesz w nieistotnych działaniach. Można też w tym powiedzeniu znaleźć zachętę, by dążąc do większego celu, nie rozpraszać się na błahe drobiazgi. Miej determinację i nie trać sił na rzeczy/relacje/ludzi bez znaczenia.

**Ryczący lew nie zabija zwierzyny.**

*A roaring lion kills no game.*

Podobnie jak nasza "krowa co dużo ryczy, mało mleka daje", gdy w naszych działaniach para idzie w przysłowiowy gwizdek, efekty są mizerne. Jeśli będziesz robić wokół siebie dużo zamieszania, prawdopodobnie nie osiągniesz wiele. Bądź też ostrożny, ze zdradzaniem innym swoich planów i marzeń - ktoś może ci je sprzątnąć sprzed nosa!

**Nie myśl, że lew śpi, ponieważ nie ryczy.**

*Do not think the lion is asleep, just because it is not roaring.*

Łatwo jest omylić się w swoim sądzie, gdy opierasz się na niepewnych przesłankach. Lwy owszem, gdy śpią to nie ryczą, ale polują także w milczeniu. Zatem zawsze zakładaj różne scenariusze wydarzeń!

**Tam, gdzie stoicie razem, lew kładzie się głodny.**

*As long as you stay united, the lion will go hungry.*

Kolejne z przysłów odwołujące się do starej prawdy, że w jedności siła. Bo nawet jeśli wyzwania i przeciwności zdają się cię przerastać, dasz im radę mając wsparcie przyjaciół.

**Bez względu na to, jak bardzo lew jest oswojony, pewnego dnia wróci do buszu.**

*No matter how well tamed a lion, it will one day go back to the bush.*

Trochę odpowiednik naszego "Przyzwyczajenie drugą naturą człowieka", a trochę "prawda zawsze wyjdzie na jaw". Bo lwy faktycznie nawet gdy są od niemowlęcia wychowywane przez ludzi, zachowują swą dziką naturę (choć nie zawsze mają szansę do tego buszu wrócić, zobacz film "Blood lions"). Możesz naginać się do okoliczności, udawać osobę jakiej oczekują od ciebie inni, lecz aby żyć szczęśliwie, trzeba być w zgodzie z sobą.

**Lew może być królem dżungli, ale wie, że nie powinien stawać słoniowi na drodze.**

*The lion may be king of the jungle but he knows, he shouldn't stand in the way of the elephant.*

Bez względu na to ile osiągniesz i jak ważną osobą jesteś, zawsze może zdarzyć się ktoś od ciebie potężniejszy. Znaj swoją wartość, ale bądź też świadom wartości innych osób.

**Bez impali i hien lew nie może być królem dżungli.**

*Without impalas and hyenas, the lion cannot be the king of the jungle.*

Całe nasze życie toczy się w określonym miejscu. Może u siebie jesteśmy przeciętni, lecz gdzie indziej bylibyśmy na dnie lub na szczycie. Otoczenie może zatem nadawać wartość naszym działaniom. To powiedzenie można też interpretować dosłownie, że nie da się być liderem bez drużyny. Co oznacza, że nie wolno ci lekceważyć osoby stojące niżej w hierarchii, bo bez nich to ty będziesz nikim.

**Tylko zmęczona życiem koza zaprasza lwa na obiad.**

*Only a goat that is tired of life invites a lion to dinner.*

Nie pakuj się w kłopoty, gdy możesz je przewidzieć! W Nigerii mówi się: "Jeśli chcesz walczyć z ogniem, nie noś ubrań z suchej trawy", co odpowiada naszemu: "Nie wywołuj wilka z lasu".

**Lepiej być lwem przez jeden dzień, niż owcą przez całe życie.**

*It is better to be a lion for a day than a sheep all your life.*

Przysłowie z Ghany jest radą, by znaleźć w sobie odwagę, do życia w zgodzie ze sobą i swymi marzeniami. Jeśli będziesz wybierzesz konformizm, na końcu będziesz żałować, że nie dałeś sobie szansy i nie wykorzystałeś okazji do sprawdzenia siebie i swych możliwości.

**Lepiej być dzieckiem żywego szakala niż martwego lwa.**

*It is better to be the cub of a live jackal than of a dead lion.*

Lepiej mieć rodzinę wokół siebie (nawet jeśli są to zwykli ludzie), niż opłakiwać najlepszych i wpływowych (lecz zmarłych) rodziców. Inna interpretacja mówi, że bez względu na to, jak wielką władzę i pozycję ma twój ojciec - gdy go zabraknie, jesteś zdany na siebie. Być może to etiopskie powiedzenie pochodzi od biblijnego: "Kto należy do grona żyjących, ten jeszcze ma nadzieję; gdyż żywy pies jest lepszy niż martwy lew." (Księga Koheleta 9:4-10).

## **Nie wszystkie zwierzęta z pazurami są lwami.**

*Not all that have claws are lions.*

Gdy bierzesz coś za prawdę na podstawie niewielkiej ilości danych, łatwo wyciągnąć fałszywe wnioski. Nie kieruj się w życiu pozorami, bo mogą być zwodnicze.

To suahilijskie powiedzenie jest odpowiednikiem naszego "Nie wszystko złoto co się świeci" oraz "Nie oceniaj książki po okładce".

## **Odważny człowiek boi się lwa trzy razy: pierwszy, gdy widzi ślady; drugi, gdy usłyszy pierwszy ryk; i trzeci, gdy spotykają się twarzą w twarz.**

*A brave man is scared of a lion three times: first when he sees the tracks; second when he hears the first roar; and third when they are face to face.*

Życie nie jest zero-jedynkowe. Często potrzeba czasu, by znaleźć rozwiązanie problemu lub podjąć właściwe działanie. Somalijskie przysłowie zawiera w sobie mądrość pokonywania słabości na każdym etapie życia i stawiania im czoła. Dosłownie oznacza też, że prawdziwa odwaga to nie jednorazowe sprostanie swym lękom, lecz nieustanne mierzenie się z nimi.

## **Armia owiec prowadzona przez lwa może pokonać armię lwów prowadzonych przez owcę.**

*An army of sheep led by a lion is better than an army of lions led by a sheep.*

To powiedzenie jest przypisywane Aleksandrowi Wielkiemu, który miał powiedzieć: "Nie boję się armii lwów prowadzonej przez owcę; boję się armii owiec prowadzonej przez lwa." Znaczenie tego przysłowia można interpretować, że sukces działania grupy zależy od jej lidera. Nawet słaby naród, gdy ma wielkiego przywódcę osiągnie więcej niż wielki naród prowadzony przez miernotę.

---

(c) Anna Olej-Kobus | AfrykAnka.pl

Jeśli ten wpis Ci się przydał, będę Ci wdzięczna za kawę: [www.buycoffee.to/afrykanka](http://www.buycoffee.to/afrykanka)

Więcej inspirujących opowieści znajdziesz w moich książkach:

- [Zwierzęta Afryki. Przewodnik na safari](#)
- [Namibia. Przez pustynię i busz](#)
- [USA. Droga 66 i Dzikie Zachód](#)

Do kupienia z autografem w sklepie [www.namib.pl](http://www.namib.pl)

*Kupując w naszym sklepie [NAMIB.pl](http://NAMIB.pl) wspierasz prowadzenie blogów: [AfrykAnka.pl](http://AfrykAnka.pl) oraz [TravelNamibia.pl](http://TravelNamibia.pl)*